

## Article 5.

La Commission Permanente de Conciliation sera composée de 5 membres. Les Parties contractantes nommeront, chacune, un commissaire à leur gré et désigneront, d'un commun accord, les trois autres et, parmi ces derniers, le Président de la Commission. Ces trois commissaires ne devront, ni être ressortissants des Parties contractantes, ni avoir leur domicile sur leur territoire, ou se trouver à leur service. Ils devront être tous trois de nationalité différente.

Les membres de la Commission sont nommés pour trois ans. Sauf accord contraire entre les Parties contractantes, ils ne pourront être révoqués pendant la durée de leur mandat.

Si le mandat d'un membre, désigné d'un commun accord, expire sans qu'aucune des Parties s'oppose à son renouvellement, le mandat est censé renouvelé pour une nouvelle période de trois ans. De même si, à l'expiration du mandat d'un membre désigné par l'une des Parties, cette Partie n'a pas pourvu à son remplacement, son mandat sera censé renouvelé pour trois ans.

Un membre dont le mandat expire pendant la durée d'une procédure en cours continue à prendre part à l'examen du différend jusqu'à ce que la procédure soit terminée, nonobstant le fait que son remplaçant aurait été désigné.

En cas de décès ou de retraite de l'un des membres de la Commission de Conciliation, il devra être pourvu à son remplacement pour le reste de la durée de son mandat, si possible dans les trois mois qui suivront et, en tout cas, aussitôt qu'un différend aura été soumis à la Commission.

Au cas où l'un des membres de la Commission de Conciliation désignés en commun par les Parties contractantes serait momentanément empêché de prendre part aux travaux de la Commission par suite de maladie ou toute autre circonstance, les Par-

## Artikel 5.

Det staaende Forligsnævn skal sammensættes af 5 Medlemmer. De kontraherende Parter udnævner hver frit et Nævnsmedlem og udpeger efter fælles Overenskomst de tre andre og blandt disse sidste Nævnets Formand. Disse tre Nævnsmedlemmer maa hverken være de kontraherende Parter Undersaatter, være bosat paa deres Territorium eller være i deres Tjeneste. De skal alle tre være af forskellig Nationalitet.

Nævnets Medlemmer udnævnes for tre Aar. Saafremt anden Aftale ikke træffes mellem de kontraherende Parter, kan Medlemmernes Hverv ikke tilbagekaldes i deres Funktionstid.

Dersom Funktionstiden for et Medlem, der er udpeget ved fælles Overenskomst, udløber, uden at nogen af Parterne modsætter sig Fornyelse, skal hans Hverv anses for fornyet for et yderligere Tidsrum af tre Aar. Ligeledes skal, dersom Funktionstiden for et Medlem, der er udnævnt af en af Parterne, udløber, uden at denne Part har draget Omsorg for at erstatte dette Medlem, hans Hverv anses for fornyet for tre Aar.

Et Medlem, hvis Funktionstid udløber, medens en Sag er under Behandling, vedbliver at deltage i Stridens Undersøgelse, indtil Behandlingen er afsluttet, uden Hensyn til den Omstændighed, at hans Efterfølger allerede maatte være udpeget.

I Tilfælde af Dødsfald eller Tilbagetræden af et af Medlemmerne af Forligsnævnet, skal der træffes Foranstaltning til Stillingens Besættelse for Resten af hans Funktionstid, om muligt indenfor de følgende tre Maaneder og i hvert Tilfælde, saasnart en Tvist er blevet forelagt Nævnet.

I Tilfælde af at et af Forligsnævnets Medlemmer, der er udpeget i Fællesskab af de kontraherende Parter, som Følge af Sygdom eller nogen anden Omstændighed midlertidig skulde blive forhindret i at tage Del i Nævnets Virksomhed, skal Par-